

Савин Константин Сергеевич

канд. экон. наук, доцент

ФГБОУ ВО «Московский государственный
университет им. М.В. Ломоносова»

г. Москва

ИНТЕГРАЦИЯ ЯЗЫКОВОЙ И ПРЕДМЕТНОЙ ПОДГОТОВКИ ПРИ ОБУЧЕНИИ ЭКОНОМИКЕ КИТАЙСКИХ СТУДЕНТОВ НА НАЧАЛЬНОМ ЭТАПЕ ИЗУЧЕНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА

Аннотация: в статье рассматриваются теоретические и методические аспекты интегрированного обучения китайских студентов экономическим дисциплинам на начальном этапе изучения русского языка. На основе анализа научно-методической литературы и практического опыта преподавания в Институте русского языка и культуры МГУ исследуются особенности организации учебного процесса с учетом лингвистических и культурологических факторов. Автором выявлены ключевые проблемы в освоении экономической терминологии и профессиональной коммуникации китайскими студентами. Предложены методические рекомендации по адаптации учебных материалов, разработке системы упражнений и организации контроля знаний с учетом когнитивных особенностей целевой аудитории.

Ключевые слова: интегрированное обучение, язык для специальных целей, LSP, экономическая терминология, китайские студенты, русский язык как иностранный, когнитивно-коммуникативный подход, этнометодика, межкультурная коммуникация, профессиональная компетенция, адаптация учебных материалов.

В современных условиях развития российско-китайского образовательного сотрудничества особую актуальность приобретает проблема интеграции языковой и предметной подготовки китайских студентов, начинающих изучать русский язык. Как отмечали мы в предыдущих исследованиях, на начальном этапе обучения преподавателям-предметникам часто приходится сталкиваться с ситуацией, когда ино-

странные слушатели не успели подготовиться к работе на предметах из-за недостаточного уровня владения русским языком [4, с. 88]. Особенно остро эта проблема проявляется при преподавании экономических дисциплин, требующих освоения сложной терминологической базы и понимания абстрактных концепций.

В.В. Частных подчеркивает, что последовательность заявленных тем по экономике и языку специальности часто не совпадает, что создает дополнительные трудности в освоении материала [7, с. 71]. Это определяет необходимость разработки интегрированного подхода к обучению, который позволил бы синхронизировать процессы овладения языком и предметным содержанием.

Цель данной статьи – разработка теоретических и методических основ интеграции языковой и предметной подготовки при обучении экономике китайских студентов на начальном этапе изучения русского языка. Особое внимание уделяется специфике работы с китайскими учащимися в условиях Института русского языка и культуры МГУ имени М.В. Ломоносова, где накоплен значительный опыт реализации подобных образовательных программ.

Интегрированное обучение экономике и русскому языку базируется на принципах междисциплинарного подхода и когнитивно-коммуникативной методики. Как отмечает Юсупова Т.Г., содержание когнитивно-коммуникативного подхода к обучению иностранному языку предполагает тесную взаимосвязь между формированием языковых навыков и развитием предметных компетенций [10, с. 36]. При этом важно учитывать, что на начальном этапе обучения преподавателям-предметникам приходится решать двойную задачу: обеспечивать освоение предметного содержания и способствовать развитию языковых навыков.

Методологической основой интегрированного подхода выступает концепция языка для специальных целей (LSP). По мнению Щукина А.Н., методика преподавания иностранных языков должна учитывать специфику предметной области и особенности целевой аудитории, что особенно важно при работе с профессионально-ориентированными текстами [9, с. 15]. Данный подход позволяет оптимизировать процесс обучения и повысить его эффективность.

Специфика работы с китайскими студентами определяется рядом факторов, среди которых особое место занимают лингвистические и культурологические различия. Как указывает Чжао Л., проблемные аспекты обучения говорению на русском языке как иностранном в Китае связаны с существенными различиями в грамматическом строе языков и особенностями китайской образовательной традиции. В контексте преподавания экономики эти различия проявляются особенно ярко при работе с терминологией и специальными текстами [8, с. 85].

Балыхина Т.М. подчеркивает, что «этнометодические аспекты обучения китайцев русскому языку требуют особого внимания к следующим особенностям:

- ориентация на письменную форму восприятия информации;
- потребность в детальном грамматическом анализе;
- склонность к заучиванию материала;
- трудности в спонтанной речевой коммуникации (2009) [1, с. 18].

Методические подходы к интегрированному обучению экономике требуют особого внимания к формированию терминологической базы. Как отмечает В.А. Плаксин, успешное освоение профессиональной терминологии требует системного подхода и разработки комплекса упражнений для закрепления лексики в контексте специальности [3, с. 164]. Важным аспектом является постепенное усложнение материала с учетом уровня языковой подготовки студентов.

В современной практике преподавания экономических дисциплин иностранным студентам особую роль играет использование аутентичных материалов. Как отмечает С.А. Хашмовски, работа с оригинальными экономическими текстами способствует формированию профессиональной компетенции и развитию навыков профессиональной коммуникации [6, с. 1068]. При этом необходимо тщательно отбирать материалы с учетом языкового уровня учащихся и их профессиональных интересов.

Проблема адаптации учебных материалов для китайских студентов требует особого внимания к культурологическим аспектам. Исследования М. Фана показывают,

что эффективность усвоения материала повышается при использовании сравнительного анализа экономических реалий России и Китая [5, с. 18]. Это помогает студентам лучше понять изучаемые концепции через призму культурного опыта.

Организация учебного процесса должна учитывать специфику восприятия информации китайскими студентами. Щукин А.Н. указывает на необходимость сочетания традиционных методов обучения с инновационными технологиями, включая использование визуальных опор, схем и таблиц [9, с. 15]. Важную роль играет также организация самостоятельной работы студентов с учетом их привычных учебных стратегий.

Практика показывает, что успешное освоение экономической терминологии китайскими студентами во многом зависит от систематической работы с лексикой. При этом, как отмечает Е.В. Виноградова, особое внимание следует уделять формированию навыков использования терминов в различных контекстах профессионального общения [2, с. 469]. Это способствует развитию гибкости языковых навыков и формированию профессиональной коммуникативной компетенции.

Результативность интегрированного обучения во многом зависит от правильной организации контроля усвоения материала. Необходимо разрабатывать комплексные задания, позволяющие оценивать как владение языковым материалом, так и понимание экономических концепций. При этом формы контроля должны учитывать национально-культурные особенности китайских студентов и их привычные модели учебной деятельности.

Важным аспектом в работе с китайскими студентами является учет их когнитивных особенностей при восприятии экономической информации. Исследования показывают, что китайские учащиеся демонстрируют более высокие результаты при использовании визуально-логических схем и структурированной подачи материала. Это связано с особенностями иероглифического мышления и традиционной системой обучения в Китае, где большое внимание уделяется систематизации знаний.

Организация практических занятий требует особого внимания к формированию навыков профессиональной коммуникации. При этом следует учитывать,

что китайские студенты часто испытывают психологический барьер при необходимости свободного выражения мыслей на русском языке. Преодоление этого барьера возможно через постепенное усложнение коммуникативных задач и создание комфортной психологической атмосферы на занятиях.

Особую роль в процессе обучения играет использование современных технологий и мультимедийных средств. Цифровые инструменты позволяют создавать интерактивные учебные материалы, которые способствуют лучшему усвоению экономической терминологии и концепций. При этом важно соблюдать баланс между традиционными формами работы и инновационными подходами, учитывая привычные для китайских студентов модели обучения.

Вопросы межкультурной коммуникации также требуют особого внимания при преподавании экономических дисциплин. Необходимо учитывать различия в деловой культуре России и Китая, особенности восприятия экономических процессов представителями разных культур. Это помогает избежать коммуникативных неудач и повысить эффективность профессионального общения.

Разработка учебно-методических материалов должна осуществляться с учетом принципа постепенного наращивания сложности как языкового, так и предметного содержания. При этом важно обеспечить преемственность между различными этапами обучения и создать условия для формирования целостной системы профессиональных знаний и навыков. Особое внимание следует уделять разработке системы упражнений, направленных на развитие всех видов речевой деятельности в контексте изучения экономических дисциплин.

Значительную роль в успешности обучения играет организация самостоятельной работы студентов. Необходимо разрабатывать специальные задания, учитывающие особенности китайских студентов в плане самоорганизации и привычных стратегий учебной деятельности. При этом важно обеспечить достаточный уровень методической поддержки и контроля за выполнением самостоятельной работы.

В процессе перевода экономических текстов для китайских студентов необходимо учитывать ряд важных моментов.

1. Тщательно подбирать учебные материалы, избегая буквального перевода и учитывая культурные особенности восприятия информации китайскими студентами.

2. Использовать поэтапный подход при введении новой терминологии, опираясь на визуальные схемы и структурированную подачу материала.

3. Разрабатывать комплексную систему упражнений, направленную на формирование как языковых, так и предметных компетенций.

4. Учитывать когнитивные особенности китайских учащихся при организации самостоятельной работы и контроля знаний.

5. Создавать комфортную психологическую атмосферу, способствующую преодолению языкового барьера и развитию навыков профессиональной коммуникации.

Таким образом, успешное обучение китайских студентов экономическим дисциплинам требует комплексного подхода, учитывающего как лингвистические, так и культурологические аспекты образовательного процесса.

Список литературы

1. Балыхина Т.М., Юйцзян Ч. Какие они, китайцы? Этнометодические аспекты обучения китайцев русскому языку / Т.М. Балыхина, Ч. Юйцзян // Высшее образование сегодня. – 2009. – №5. – С. 16–22. EDN LSPKXH

2. Виноградова Е.В. Особенности в работе с научно-технической терминологией на занятиях по иностранному языку в неязыковом вузе / Е.В. Виноградова // Современное образование: содержание, технологии, качество. – 2020. – Т. 1. – С. 468–470. EDN JTSXQG

3. Плаксин В.А. Экономическая терминосистема как значимая часть специальной лексики / В.А. Плаксин // Известия Волгоградского государственного педагогического университета. – 2019. – №7 (140). – С. 162–168. EDN MTRCFM

4. Савин К.С. Преподавание дисциплины «Экономика» иностранным слушателям в контексте изучения русского языка как иностранного (РКИ) с помощью программы ZOOM (на примере Института русского языка и культуры МГУ имени М.В. Ломоносова) / К.С. Савин // Развитие современного образования: от

теории к практике: материалы Всероссийской научно-практической конференции с международным участием. – Чебоксары, 2020.

5. Фан М. Адаптация китайских студентов в зависимости от культурно-просветительской деятельности / М. Фан // Вестник педагогических наук. – 2021. – №4. – С. 16–22. EDN RDMMVS

6. Хамшовски С.А. Некоторые формы работы с текстом по специальности при обучении русскому языку студентов-экономистов / С.А. Хамшовски // Русский язык и литература в пространстве мировой культуры: материалы XIII Конгресса МАПРЯЛ. – в 15 т. Т. 10. – СПб.: МАПРЯЛ, 2015. – С. 1067–1070. – EDN RGBSHN

7. Частных В.В. К вопросу о лингвометодических основах обучения языку специальности / В.В. Частных // Вестник ЦМО МГУ. Филология. Культурология. Педагогика. Методика. – 2019. – №4. – С. 69–74.

8. Чжао Л. Проблемные аспекты обучения говорению на русском языке как иностранном в Китае / Л. Чжао // Вопросы методики преподавания в вузе. – 2022. – Т. 11. – №2. – С. 83–90. DOI 10.57769/2227-8591.11.2.06. EDN MUVOQA

9. Щукин А.Н. Методические аспекты обучения русскому языку как иностранному в профессиональных целях / А.Н. Щукин // Преподавание РКИ в вузе: традиции и новации. Сборник научных статей. – М.: ИКАР, 2015. – С. 12–19.

10. Юсупова Т.Г. Содержание когнитивно-коммуникативного подхода к обучению иностранному языку / Т.Г. Юсупова // Вестник Костромского государственного университета. Серия: Педагогика. Психология. Социокинетика. – 2014. – №4 [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/soderzhanie-kognitivno-kommunikativnogo-podhoda-k-obucheniyu-inostrannomu-yazyku> (дата обращения: 12.12.2024). EDN TEKXIF